



# PATIENT RIGHTS & RESPONSIBILITIES

- Please inform a member of our staff if you have a known or suspected communicable (contagious) disease (such as tuberculosis) or have a fever and/or cough.
- Provide the Health Center with ALL necessary information about your health insurance and financial status. You will not be denied care because of your inability to pay. However, please make every effort to provide some form of payment when required.
- When you arrive to the Health Center, please let the receptionist know about your language preference and if you will need an interpreter.
- Report any changes in your address, telephone number, or insurance/financial status.
- Make every effort to arrive for your appointment at least 10-15 minutes prior to the scheduled time for registration.
- Keep your scheduled appointments or call 978.937.9700 at least 24 hours in advance if you need to reschedule or cancel.
- Provide a complete and accurate health history to our clinical staff including all prescription and non-prescription medications. Provide to the best of your knowledge, accurate and complete information about present complaints, past illnesses, hospitalizations, medications, advance directives, and other matters relevant to health or care.
- Make every attempt to take prescribed medications as directed. Share any difficulties you may have following your provider's plan of care with the clinical staff.
- Let a member of our clinical staff know if you do not understand information, medical terms, or instructions about your health or medication/treatment plan.
- Accept responsibility for your actions if you refuse treatment or do not follow staff's instructions.
- Be respectful of staff and other patients. Do not use offensive and/or threatening language and behavior.
- Be considerate of other patients and make sure that your visitors are considerate, particularly with reference to noise while in the Health Center.
- Tell a member of our staff if you have any concerns about your care at the health center. Inform the Health Center promptly if you do not understand any matter relating to your care and treatment or if there are instructions with which you cannot comply.
- Avoid smoking within 50 feet of the building.
- Keep cell phone usage to a minimum in the waiting area and turn off cell phones in the clinical area.
- Please supervise or arrange for the supervision of the child/children you bring with you to the health center, and please do not leave any children unattended.
- To maintain a secure setting, the possession of weapons, including edged weapons, is strictly prohibited on all Lowell Community Health Center property.

## (PORTUGUÊS)

### RESPONSABILIDADES DO PACIENTE

- Favor de informar a um membro do nosso pessoal se você sabe ou suspeita que tem uma doença contagiosa (como a tuberculose) ou se tem febre e/ou tosse.
- Providencie ao centro de saúde toda a informação necessária sobre o seu plano de saúde e condição financeira. Você não terá cuidado negado por sua incapacidade de pagar. Contudo, por favor, faça um esforço de providenciar alguma forma de pagamento quando solicitado.
- Quando chegar ao centro de saúde, favor deixar a recepcionista saber sobre a sua preferência de idioma e se você necessitará um intérprete.
- Relate qualquer mudança no seu endereço, número de telefone ou plano de saúde e situação financeira. Faça um esforço para chegar a sua consulta ao menos 10-15 minutos antes do tempo marcado para fazer o seu registro.
- Mantenha as suas consultas agendadas ou ligue para 978.937.9700 ao menos 24 horas antes se você necessitar remarcar ou cancelar.

- Forneça ao nosso pessoal um histórico de saúde completo e preciso incluindo todos os remédios receitados ou não. Forneça com o melhor do seu conhecimento, informações precisas e completas sobre suas reclamações atuais, doenças passadas, internações, medicamentos, documentos legais e outros tópicos relevantes a saúde e ao seu cuidado.
- Tente tomar os medicamentos como receitados.
- Comparta com o pessoal clínico qualquer dificuldade que esteja tendo com o que seu médico planejou para você.
- Deixe um membro do nosso pessoal clínico saber se você não entende uma informação, termos médicos, ou instruções sobre a sua saúde ou plano de tratamento/medicação.
- Aceite a responsabilidade por suas ações se você recusar tratamento ou não seguir as instruções do pessoal.
- Tenha respeito com o pessoal e outros pacientes. Não use linguagem ou comportamento ofensivo e/ou ameaçador. Seja atencioso com os outros pacientes e esteja certo de que os visitantes sejam atenciosos também, particularmente quanto ao nível de barulho enquanto estiverem no centro de saúde.
- Fale a um membro do nosso pessoal se você tem qualquer preocupação quanto aos seus cuidados no centro de saúde. Informe imediatamente ao centro de saúde se você não entende qualquer coisa relacionada ao seu cuidado ou se há instruções que você não pode cumprir.
- Evite fumar até 50 pés do edifício.
- Mantenha o mínimo uso do telefone na sala de espera e desligue o celular quando na área clínica.
- Favor de supervisionar or organizar a supervisão de criança(s) que você traga ao centro de saúde e, por favor, não deixe crianças sem serem vigiadas.

## (ESPAÑOL)

### RESPONSABILIDADES DO PACIENTE

- Por favor, informe a un miembro de nuestro personal si usted sospecha que tenga una enfermedad contagiosa (como la tuberculosis) o si tiene fiebre y/o tos.
- Providencie al centro de salud TODA la información necesaria sobre su seguro de salud y condición financiera. No se le negará cuidado por incapacidad de pagar. De todas maneras, por favor haga un esfuerzo para providenciar cuando solicitado alguna forma de pago.
- Cuando llegue al centro de salud, por favor, déjele saber a la recepcionista sobre su preferencia de idioma y si necesitará un intérprete.
- Reporte cualquier cambio en su dirección, número de teléfono ó seguro de salud y situación financiera. Haga un esfuerzo para llegar a su cita por lo menos 10-15 minutos antes de su hora para registrarse.
- Mantenga sus citas ó llame al 978.937.9700 por lo menos 24 horas antes se usted necesita reprogramar ó cancelar.
- Proporcione a nuestro personal su historial de salud completo y preciso incluyendo todas las medicinas recetadas ó no. Proporcione con lo mejor de su conocimiento, informaciones precisas y completas sobre sus quejas actuales, enfermedades pasadas, hospitalizaciones, medicamentos, documentos legales y otros temas relacionados con su salud y cuidado.
- Intente tomar sus medicamentos como recetados. Comparta con el personal clínico si tiene cualquier dificultad con lo que su médico ha planeado para usted.
- Deje que un miembro de nuestro personal clínico sepa si usted no entiende una información, términos médicos ó instrucciones sobre su salud ó plan de tratamiento/medicación.
- Tome responsabilidad por sus acciones si usted rechaza tratamiento ó no sigue las instrucciones dadas por el personal.
- Sea respetuoso con el personal y otros pacientes. No use lenguaje ó comportamiento ofensivo y/o amenazador. Sea considerado con los otros pacientes y esté seguro que sus visitantes sean considerados, especialmente en relación al ruido mientras están en el centro de salud.
- Hable con un miembro de nuestro personal si usted tiene alguna preocupación con sus cuidados en el centro de salud. Informe inmediatamente al centro de salud si usted no entiende cualquier cosa relacionada con su cuidado ó si ha instrucciones que usted no pueda cumplir.
- Evite fumar hasta 50 pies del edificio.
- Mantenga el uso de su teléfono celular a un mínimo en la sala de espera y apague el celular cuando esté en la área clínica.
- Por favor, supervise ó organice la supervisión de el(los) niño(s) que usted traiga al centro de salud y, por favor, no deje a los niños desatendidos.

## (ខ្មែរ)

### ការកិច្ចរបស់អ្នកជម្ងឺ

- សូមមេត្តាប្រាប់បុគ្គលិកពេទ្យបានដឹង ប្រសិនបើលោកអ្នកប្រាប់ ឬសង្ស័យថា មានរោគឆ្លងអ្វីមួយ (ដូចជា រោគរមេង) ឬ មានគ្រុនក្តៅនិង/ឬក្អក។
- ផ្តល់ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលចាំបាច់ៗដល់មណ្ឌលសុខភាពដូចជា ព័ត៌មានធានារ៉ាប់រងសុខភាព និងព័ត៌មានថវិកាជាដើម។ មណ្ឌលសុខភាពពុំអាចបដិសេធ ពុំព្រមពិធីគ្រូព្យាបាលជូន ពីព្រោះតែលោកអ្នកពុំអាចមានលទ្ធភាពចេញថ្លៃព្យាបាល បាននោះឡើយ។ ប៉ុន្តែ សូមមេត្តាធ្វើយ៉ាងណាជួយចេញថ្លៃទៅតាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន។
- នៅពេលលោកអ្នកអញ្ជើញទៅដល់មណ្ឌលសុខភាព សូមមេត្តាប្រាប់បុគ្គលិកនៅតុមុខ ឲ្យបានដឹងអំពីភាសាដែលលោកអ្នកនិយាយប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការអ្នកបកប្រែ។
- សូមប្រាប់អំពីការផ្លាស់ប្តូរផ្សេងៗ ដូចជាអាសយដ្ឋាន, លេខទូរស័ព្ទ, ឬការធានារ៉ាប់រងសុខភាព/ថវិកា ជាដើម ។
- សូមមេត្តាធ្វើយ៉ាងណា អញ្ជើញទៅមណ្ឌលសុខភាព ឲ្យបានប្រហែលជាពី 10-15 នាទីមុន ពេលម៉ោងណាត់ជួបដើម្បីធ្វើការចុះឈ្មោះ។
- សូមរក្សាការណាត់ជួប កុំឲ្យខាន ឬទូរស័ព្ទទៅលេខ 978-937-9700 យ៉ាងហោចណាស់ឲ្យបានមុន 24 ម៉ោង ប្រសិនបើត្រូវប្តូរការណាត់ជួបនេះ ឬ មានបំណងចង់លុបចោល។
- សូមផ្តល់ព័ត៌មានសុខភាពទៅបុគ្គលិកពេទ្យឲ្យបានសព្វគ្រប់ហើយច្បាស់លាស់ ដោយប្រាប់ទាំងព័ត៌មានស្តីអំពីថ្នាំលេបដែលទិញដោយមានបញ្ជីពីគ្រូពេទ្យ ឬថ្នាំទិញដោយពុំបាច់មានបញ្ជីផង។ សូមអធិប្បាយប្រាប់គ្រូពេទ្យឲ្យបានសព្វគ្រប់ហើយ ច្បាស់លាស់ នូវព័ត៌មានផ្សេងៗ ដូចជា អាការៈរោគ, រោគធ្លាប់មានពីមុន, ការធ្លាប់ចូលសំរាកពេទ្យ, ថ្នាំដែលត្រូវលេប, បណ្តាំសំរាប់គ្រូពេទ្យ, និងបញ្ហាផ្សេងៗទៀត ដែលទាក់ទងទៅនឹងសុខភាព និងការថែរក្សាសុខភាពរបស់លោកអ្នក។
- សូមធ្វើយ៉ាងណាទទួលទានថ្នាំឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ទៀងទាត់ទៅតាមបញ្ជីគ្រូពេទ្យ ហើយ ពីគ្រោះជាមួយបុគ្គលិកពេទ្យអំពីបញ្ហាផ្សេងៗ ដូចជាការពិបាកនឹងអនុវត្តទៅតាមបញ្ជីគ្រូពេទ្យ ជាដើម។
- សូមប្រាប់បុគ្គលិកពេទ្យឲ្យបានដឹង ប្រសិនបើលោកអ្នកពុំយល់នូវព័ត៌មាន, ពាក្យពេទ្យ, ឬថ្នាំ/គំរោងការណ៍ព្យាបាលសុខភាពរបស់លោកអ្នកណាមួយ។
- សូមទទួលខុសត្រូវនូវការសម្រេចចិត្តរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើពុំយល់ព្រមទទួលការព្យាបាលណាមួយ ឬពុំអនុវត្តទៅតាមសេចក្តីណែនាំរបស់បុគ្គលិកធ្វើការ។
- សូមគោរពបុគ្គលិកពេទ្យឬអ្នកជម្ងឺដទៃទៀត ដោយកុំប្រើពាក្យគ្រោះបោះបោក និង/ឬសម្តែងដោយពាក្យសំដីឬដោយអក្សកិរិយាណាមួយ។ សូមយល់ចិត្តអ្នកជម្ងឺដទៃទៀត នៅពេលទទួលការពិធីគ្រូព្យាបាល ដោយពុំនិយាយជជែកគ្នាខ្លាំងពេក នៅក្នុងមណ្ឌលសុខភាព។
- សូមប្រាប់បុគ្គលិកពេទ្យឲ្យបានដឹង ប្រសិនបើ លោកអ្នកមានការបារម្ភផ្សេងៗ ដែលទាក់ទងទៅនឹងការពិធីគ្រូព្យាបាលសុខភាព នៅក្នុងមណ្ឌលសុខភាពនេះ។ សូមមេត្តាប្រាប់បុគ្គលិកពេទ្យ ឲ្យបានដឹងភ្លាម ប្រសិនបើលោកអ្នកពុំយល់នូវចំណុចណាមួយ ដែលទាក់ទងទៅនឹងការរក្សាព្យាបាលសុខភាពរបស់លោកអ្នក ឬវិធីណាមួយដែលលោកអ្នកពុំអាចអនុវត្តទៅបាន។
- សូមជៀសវាងទទួលទានបារីនៅក្នុងបរិវេណមួយ 50 ហ្វីតជិតមណ្ឌលសុខភាព។
- សូមប្រើទូរស័ព្ទដៃកុំឲ្យពូសម្លេងខ្លាំងពេក នៅក្នុងបន្ទប់រង់ចាំ និងបិទទូរស័ព្ទ ពេលនៅក្នុងបន្ទប់ពិធីគ្រូសុខភាព។
- សូមមេត្តាមើលកូនចៅ ឬឲ្យមានអ្នកជួយមើលកូនចៅឲ្យប្រសិនបើយកទៅមណ្ឌលសុខភាពជាមួយ ហើយសូមកុំឲ្យទុកកូនចៅទាំងនោះឲ្យនៅតែឯង ដោយគ្មានអ្នកមើលថែរក្សាទាល់តែសោះនោះ។
- ដើម្បីសុវត្ថិភាពលោកអ្នក ហាមយកអាវុធ ឬវត្ថុមុតស្រួចចូលមណ្ឌលសុខភាពសហគន្លឹក្រុងឡូវែល